

Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i cały tłum szukał by dotknąć Go gdyż moc od Niego wychodziła i uzdrawiała wszystkich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A cały tłum próbował Go dotknąć,* ponieważ wychodziła z Niego moc** i leczyła wszystkich. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I cały tłum szukał, (by) dotknąć się go, bo moc od niego wychodziła i leczyła wszystkich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i cały tłum szukał (by) dotknąć Go gdyż moc od Niego wychodziła i uzdrawiała wszystkich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A każdy z tłumy starał się Go dotknąć, ponieważ wychodziła z Niego moc i leczyła wszystkich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wszyscy ludzie starali się go dotknąć, ponieważ moc wychodziła z niego i uzdrawiała wszystkich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszystek lud szukał, jakoby się go dotknąć; albowiem moc wychodziła z niego, i uzdrawiała wszystkich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszystka rzesza pragnęła się go dotknąć, abowiem moc wychodziła od niego i uzdrawiała wszystki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A cały tłum starał się Go dotknąć, ponieważ moc wychodziła od Niego i uzdrawiała wszystkich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A cała rzesza pragnęła się go dotknąć, dlatego że moc wychodziła z niego i uzdrawiała wszystkich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A każdy starał się Go dotknąć, ponieważ moc wychodziła z Niego i uzdrawiała wszystkich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A każdy z tłumy starał się Go dotknąć, bo moc wychodziła od Niego i uzdrawiała wszystkich.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Cały tłum starał się Go dotknąć, bo moc z Niego wychodziła i uzdrawiała wszystkich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Każdy starał się go dotknąć, bo moc, która wyzwalała się z niego wszystkich uzdrawiała.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I cały tłum starał się Go dotknąć, bo moc wychodziła z Niego i uzdrawiał wszystkich.

¹⁾ <x>470 9:20</x>; <x>470 14:36</x>

²⁾ <x>480 5:30</x>; <x>490 4:36</x>; <x>490 5:17</x>; <x>490 8:46</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вся ця юрба намагалася доторкнутися до нього, бо з нього виходила сила і зціляла всіх.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wszystek dręczący tłum szukali sposobu dotknięciami przyczepiać sobie zarzewie jego, że jakaś moc z naprzeciw obok od strony jego wychodziła i leczyła wszystkich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A cały tłum pragnął się go dotknąć, bo wychodziła od niego moc i wszystkich uzdrawiała.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i cały tłum usiłował Go dotknąć, bo moc wciąż wychodziła z Niego, uzdrawiając wszystkich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I cały ten tłum usiłował go dotknąć, gdyż wychodziła z niego moc i uzdrawiała ich wszystkich.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Każdy z obecnych usiłował Go dotknąć, bo swoją mocą przywracał wszystkim zdrowie.